

Título: EL PAPEL DE LA SEGUNDA LENGUA EN LA ADQUISICIÓN DEL ORDEN DE PALABRAS DEL ALEMÁN COMO TERCERA LENGUA

Nombre: MARTÍNEZ ADRIAN, MARÍA

Universidad: Universidad del País Vasco/Euskal Herriko Unibertsitatea

Departamento: Filología inglesa y alemana y traducción e interpretación

Fecha de lectura: 17/03/2006

Programa de doctorado: ANALISIS LINGÜÍSTICO Y LITERARIO Y TECNICAS DE LA TRADUCCION

Dirección:

- > **Director:** GARCIA MAYO MARIA DEL PILAR
- > **Codirector:** LANDA AREVADILLO MIREN ALAZNE

Tribunal:

- > **presidente:** ANTONIO GARNICA SILVA
- > **secretario:** ANA OJEA LÓPEZ
- > **vocal:** Montserrat Martínez Vázquez
- > **vocal:** EZEIZABARRENA SEGUROLA MARIA JOSE
- > **vocal:** RICARDO MAIRAL USÓN

Descriptor:

- > ENSEÑANZA DE LENGUAS
- > SINTAXIS Y ANALISIS SINTACTICO
- > LINGUISTICA COMPARADA
- > BIBLIOMETRIA

El fichero de tesis no ha sido incorporado al sistema.

Resumen: Esta tesis se centra en la adquisición del alemán como tercera lengua (L3) por parte de estudiantes de enseñanza secundaria cuya segunda lengua (L2) es el inglés.

Los principales objetivos de esta investigación son: en primer lugar, conocer si una L2 puede tener influencia en el aprendizaje de una L3, concretamente si el inglés como L2 influye en el aprendizaje del alemán como L3, y en segundo lugar, estudiar la posible influencia del inglés como L2 en la adquisición del orden de palabras de la oración alemana a la luz de la hipótesis minimalista (Chomsky 1994, 1995; Zwart 1997). Atendiendo a la descripción de los parámetros en términos de fuerza de los rasgos que hace el Programa Minimalista, formulamos la hipótesis de la existencia de una posible transferencia del valor de fuerza de los rasgos bajo los núcleos funcionales de la L2 a L3. Con objeto de investigar esta hipótesis, hemos obtenido datos de cuatro grupos que aprenden alemán como L3 y de tres grupos de control cuya L2 es el alemán.

Las pruebas administradas a estos grupos que abarcan el ámbito de la producción y el de la recepción son: producción libre, juicios de gramaticalidad y traducciones.

Los resultados obtenidos a partir de estas pruebas no confirman la hipótesis de influencia de la L2 a nivel sintáctico.

Sin embargo, se constata la presencia de movimientos opcionales del verbo y del objeto, al igual que concluyen los trabajos de Beck (1998) o Robertson y Sorace (1999), entre otros. Dicha opcionalidad puede explicarse a partir de la falta de especificación del valor de fuerza de los rasgos bajo los núcleos funcionales.